

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Wisdom of Sirach, Chapter 44

ΣΟΦΙΑ ΣΕΙΡΑΧ ΜΔ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

The fathers are remembered because covenant faithfulness endures through them.

Translation & textual notes

The Greek text of Sirach 44 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. This unit begins the long encomium traditionally called the Praise of the Fathers. Sirach first reflects generally on human fame, memory, and oblivion, distinguishing between those whose names vanished and the merciful righteous whose remembrance remains. He then turns to covenantal ancestors: Enoch as a model of repentance, Noah as the righteous remnant in wrath, Abraham as the singular covenant-

bearer tested faithful, and Isaac and Jacob as heirs of blessing, inheritance, and tribal order. Greek versification is followed here.

Discourse structure of the chapter

A · 44:1-15

Let us praise the glorious ancestors whose memory endures

Sirach introduces the fathers, distinguishes memorable mercy from forgotten fame, and celebrates the enduring name of the righteous.

B · 44:16-18

Enoch and Noah stand as exemplary righteous figures before judgment

Enoch becomes a sign of repentance and Noah the righteous remnant through whom life continues after wrath.

C · 44:19-23

Abraham, Isaac, and Jacob bear covenant, oath, and inheritance

The patriarchs are praised as faithful recipients of covenantal blessing, multiplied offspring, and ordered inheritance for Israel.

1 αἰνέσωμεν δὴ ἄνδρας ἐνδόξους καὶ τοὺς πατέρας ἡμῶν τῇ γενέσει

Let us now praise glorious men, and our fathers in their generations.

Exhortation ASYNDETON

Opens with a communal summons to remembered praise.

αἰνέσωμεν

let us praise

VA AAS1P · αἰνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

αἰνέω: meaning 'let us praise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δὴ

now / indeed

X · δή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὴ: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄνδρας

men

N3 APM · ἀνήρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἀνήρ: meaning 'men'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐνδόξους

honored / held in honor

A1B APM · ἔνδοξος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔνδοξος: meaning 'honored'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατέρας

fathers

N3 APM · πατήρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πατήρ: meaning 'fathers'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'our'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γενέσει

generation

N3I DSF · γένεσις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

γένεσις: meaning 'generation'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

2 πολλὴν δόξαν ἔκτισεν ὁ κύριος τὴν μεγαλωσύνην αὐτοῦ ἀπ' αἰῶνος

The Lord created much glory, his greatness from of old.

Ground ASYNDETON

The worth of the fathers is anchored in the Lord's own great works and ancient glory.

πολλὴν

much

A1 ASF · πολὺς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πολὺς: meaning 'much'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

δόξαν

glory

N1S ASF · δόξα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἔκτισεν

created

VAI AAI3S · κτίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κτίζω: meaning 'created'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μεγαλωσύνην

greatness

N1 ASF · μεγαλωσύνη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μεγαλωσύνη: meaning 'greatness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αἰῶνος

age / forever

N3W GSM · αἰών

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αἰών: meaning 'age'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

3 κυριεύοντες ἐν ταῖς βασιλείαις αὐτῶν καὶ ἄνδρες ὀνομαστοὶ ἐν δυνάμει βουλευόντες ἐν συνέσει αὐτῶν ἀπηγγελκότες ἐν προφητείαις

Men ruling in their kingdoms, and men renowned for power, giving counsel by their understanding, and declaring prophecies.

Catalog ASYNDETON

Sirach begins a broad catalog of political, prophetic, and martial excellence among the ancestors.

κυριεύοντες

rule

V1 · παπνπμ κυριεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ κυριεύω: meaning 'rule'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βασιλείαις

kingdom / reign

N1A DPF · βασιλεία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

βασιλεία: meaning 'kingdom'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄνδρες

man

N3 NPM · ἀνὴρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀνὴρ: meaning 'man'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὀνομαστοὶ

onomastoi

A1 NPM · ὀνομαστός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὀνομαστός: meaning 'onomastoi'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

δυνάμει

strength

N3I DSF · δύναμις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

δύναμις: meaning 'strength'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

βουλεύοντες

giving counsel

V1 · παπνπι βουλεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπι βουλεύω: meaning 'giving counsel'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

συνέσει

in understanding

N3I DSF · σύνεσις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σύνεσις: meaning 'in understanding'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπηγγελκότες

declaring

VX · χαπνπι ἀγγέλλω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χαπνπι ἀγγέλλω + ἀπο: meaning 'declaring'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

προφητεΐαις

prophecies

N1A DPF · προφητεΐα

*dative nominal element marking relation,
instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

προφητεΐα: meaning 'prophecies'; it serves
as dative nominal element marking
relation, instrument, sphere, or recipient.

4 ἡγούμενοι λαοῦ ἐν διαβουλίαις καὶ συνέσει γραμματείας λαοῦ σοφοὶ λόγοι ἐν παιδείᾳ αὐτῶν

Leaders of the people in deliberations and understanding in the writings of the people, wise words in
their instruction.

Catalog ASYNDETON

Public leadership and scribal understanding are added to the portrait of honored forebears.

ἡγούμενοι

leading / captains

V2 · πμπνπμ ἡγέομαι

*verbal form carrying the action, process, or state
of the clause*

→ verbal action or state

πμπνπμ ἡγέομαι: meaning 'leading'; it
carries the action, process, or state of the
clause; here it functions as verbal form
carrying the action, process, or state of the
clause.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

*genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality*

→ relational specification

λαός: meaning 'people'; it serves as
genitive nominal element defining
relation, possession, source, or quality.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation
signaled by preposition governing its
complement phrase.

διαβουλίαις

deliberations

N2N DPM · διαβούλιον

*dative nominal element marking relation,
instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

διαβούλιον: meaning 'deliberations'; it
serves as dative nominal element marking
relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συνέσει

in understanding

N3I DSF · σύνεσις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σύνεσις: meaning 'in understanding'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

γραμματείας

the arts of writing

N1A APF · γραμματεία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γραμματεία: meaning 'the arts of writing'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

λαός: meaning 'people'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σοφοί

the wise

A1 NPM · σοφός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σοφός: meaning 'the wise'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

λόγοι

thing / word

N2 NPM · λόγος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λόγος: meaning 'thing'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παιδεία

discipline

N1A DSF · παιδεία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

παιδεία: meaning 'discipline'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

5 ἐκζητοῦντες μέλη μουσικῶν καὶ διηγούμενοι ἔπη ἐν γραφῇ

Seeking out musical melodies and recounting poems in writing.

Catalog ASYNDETON

The fathers' cultural achievement in music and writing also belongs to Israel's worthy memory.

ἐκζητοῦντες

seeking out

V2 · παπνπμ ζητέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ ζητέω + ἐκ: meaning 'seeking out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μέλη

pieces

N3E APN · μέλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μέλος: meaning 'pieces'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μουσικῶν

musical

A1 GPN · μουσικός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μουσικός: meaning 'musical'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διηγούμενοι

recounting

V2 · πμπνπμ ἡγέομαι + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνπμ ἡγέομαι + δια: meaning 'recounting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔπη

poems

N3E APN · ἔπος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔπος: meaning 'poems'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γραφῇ

writing

N1 DSF · γραφή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

γραφῇ: meaning 'writing'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

6 ἄνδρες πλούσιοι κεχορηγημένοι ἰσχύι εἰρηνεύοντες ἐν κατοικίαις αὐτῶν

Rich men furnished with strength, living peacefully in their dwellings.

Catalog ASYNDETON

Peaceful wealth and stable household life complete the opening gallery.

ἄνδρες

man

N3 NPM · ἄνῆρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἄνῆρ: meaning 'man'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πλούσιοι

rich

A1A NPM · πλούσιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πλούσιος: meaning 'rich'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κεχορηγημένοι

furnished

VM · χμπνπμ χορηγέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χμπνπμ χορηγέω: meaning 'furnished'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἰσχύι

strength

N3U DSF · ἰσχύς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἰσχύς: meaning 'strength'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

εἰρηνεύοντες

living peacefully

V1 · παπνπμ εἰρηνεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ εἰρηνεύω: meaning 'living peacefully'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κατοικίαις

settlements

N1A DPF · κατοικία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κατοικία: meaning 'settlements'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

7 πάντες οὗτοι ἐν γενεαῖς ἐδοξάσθησαν καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν καύχημα

All these were glorified in their generations and were a boast in their days.

Summary ASYNDETON

All such figures were truly glorious within their generations.

πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὗτοι

these

RD NPM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

οὗτοι: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γενεαῖς

generations

N1A DPF · γενεά

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

γενεά: meaning 'generations'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐδοξάσθησαν

were honored

VSI API3P · δοξάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δοξάζω: meaning 'were honored'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέραις

day

N1A DPF · ἡμέρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καύχημα

boast / glorying

N3M NSN · καύχημα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καύχημα: meaning 'boast'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

8 εἰσὶν αὐτῶν οἱ κατέλιπον ὄνομα τοῦ ἐκδιηγῆσθαι ἐπαίνους

There are some of them who left behind a name so that their praises might be recounted.

Distinction ASYNDETON

Some achieved durable remembrance because their names continued to call forth praise.

εἰσὶν

be

V9 PAI3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οἱ

who / which

RR NPM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

οἱ: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κατέλιπον

leave behind

VBI AAI3P · λείπω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λείπω + κατα: meaning 'leave behind'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὄνομα

name

N3M ASN · ὄνομα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκδιηγέσασθαι

to recount fully

VA AMN · ἡγέομαι + ἐκ + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ἡγέομαι + ἐκ + δια: meaning 'to recount fully'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπαινους

praises

N2 APM · ἔπαινος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔπαινος: meaning 'praises'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

9 καὶ εἰσὶν ὧν οὐκ ἔστιν μνημόσυνον καὶ ἀπώλοντο ὡς οὐχ ὑπάρξαντες καὶ ἐγένοντο ὡς οὐ γεγονότες καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν μετ' αὐτούς

And there are some for whom there is no memorial, and they perished as though they had never existed, and they became as though they had not been, and so too their children after them.

Contrast ASYNDETON

Others vanished into oblivion, exposing the fragility of merely human memory.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰσὶν

be

V9 PAI3P · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὧν

which

RR GPM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὧν: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μνημόσυνον

memorial

N2N NSN · μνημόσυνον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μνημόσυνον: meaning 'memorial'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἠπώλοντο

perished

VBI AMI3P · ὀλλύω + ἄπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ὀλλύω + ἄπο: meaning 'perished'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐχ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐχ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπάρξαντες

ὑπάρξαντες

VA · ἀαπνπμ ἄρχω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἀαπνπμ ἄρχω + ὑπο: meaning 'ὑπάρξαντες'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔγένοντο

came to be

VBI AMI3P · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'came to be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γεγονότες

having become

VX · χαπνπμ γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

χαπνπμ γίγνομαι: meaning 'having become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ
the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τέκνα
child

N2N NPN · τέκνον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τέκνον: meaning 'child'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν
their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μετ'
with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτούς
them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

10 ἀλλ' ἢ οὗτοι ἄνδρες ἐλέους ὧν αἱ δικαιοσύναι οὐκ ἐπελήσθησαν

But these were men of mercy whose righteous deeds have not been forgotten.

Transition ASYNDETON

Sirach now narrows from general fame to the merciful righteous whose deeds endure before God.

ἀλλ'

but

C · ἀλλά

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἀλλ': meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἢ

or

C · ἢ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὗτοι

these

RD NPM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

οὗτοι: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἄνδρες

man

N3 NPM · ἀνὴρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀνὴρ: meaning 'man'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐλέους

mercy

N3E GSN · ἔλεος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἔλεος: meaning 'mercy'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὧν

which

RR GPM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ὧν: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

αἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δικαιοσύνη

righteous deeds

N1 NPF · δικαιοσύνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δικαιοσύνη: meaning 'righteous deeds'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπελήσθησαν

have been forgotten

VSI API3P · πέλομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πέλομαι: meaning 'have been forgotten'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

11 μετὰ τοῦ σπέρματος αὐτῶν διαμενεῖ ἀγαθὴ κληρονομία ἔκγονα αὐτῶν

With their offspring a good inheritance remains, their descendants.

Result ASYNDETON

Their goodness becomes inheritance, extending beyond the individual into descendants.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετὰ: meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σπέρματος

seed

N3M GSN · σπέρμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σπέρμα: meaning 'seed'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διαμενεῖ

he will remain

VF2 FAI3S · μένω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

μένω + δια: meaning 'he will remain'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀγαθὴ

good

A1 NSF · ἀγαθός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀγαθός: meaning 'good'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κληρονομία

inheritance

N1A NSF · κληρονομία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κληρονομία: meaning 'inheritance'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἔκγονα

offspring

A1B APN · ἔκγονος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔκγονος: meaning 'offspring'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

12 ἐν ταῖς διαθήκαις ἔστη τὸ σπέρμα αὐτῶν καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν δι' αὐτοῦς

Their offspring stood firm in the covenants, and their children for their sake.

Covenant ASYNDETON

That durable inheritance is explicitly tied to covenantal standing.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

διαθήκαις

covenants

N1 DPF · διαθήκη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

διαθήκη: meaning 'covenants'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἵστη

stand

VHI AA13S · ἵστημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵστημι: meaning 'stand'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σπέρμα

seed

N3M NSN · σπέρμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σπέρμα: meaning 'seed'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τέκνα

child

N2N NPN · τέκνον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τέκνον: meaning 'child'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δι'

through

P · διά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

δι': meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτούς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

13 ἕως αἰῶνος μενεῖ σπέρμα αὐτῶν καὶ ἡ δόξα αὐτῶν οὐκ ἐξαλειφθήσεται

Their seed will remain forever, and their glory will not be blotted out.

Assurance ASYNDETON

Seed and glory alike are promised lasting continuance.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἕως: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αἰῶνος

age / forever

N3W GSM · αἰών

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αἰών: meaning 'age'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μενεῖ

remain

VF2 FAI3S · μένω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

μένω: meaning 'remain'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σπέρμα

seed

N3M NSN · σπέρμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σπέρμα: meaning 'seed'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν their RD GPM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἡ the RA NSF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	δόξα glory N1S NSF · δόξα <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence δόξα: meaning 'glory'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.
αὐτῶν their RD GPM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	οὐκ not D · οὐ <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	ἐξαλειφθήσεται will be wiped away VV FPI3S · ἀλείφω + ἐκ <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → future ἀλείφω + ἐκ: meaning 'will be wiped away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	

14 τὰ σώματα αὐτῶν ἐν εἰρήνῃ ἐτάφη καὶ τὸ ὄνομα αὐτῶν ζῇ εἰς γενεάς

Their bodies were buried in peace, and their name lives from generation to generation.

Assurance ASYNDETON

Even bodily death does not erase the righteous name from living memory.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σώματα

bodies

N3M NPN · σώμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σώμα: meaning 'bodies'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

εἰρήνη

peace

N1 DSF · εἰρήνη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

εἰρήνη: meaning 'peace'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐτάφη

they buried

VDI API3S · θάπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

θάπτω: meaning 'they buried'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὄνομα

name

N3M NSN · ὄνομα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὄνομα: meaning 'name'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ζῇ

lives

V3 PAI3S · ζάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ζάω: meaning 'lives'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γενεάς

generation

N1A APF · γενεά

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γενεά: meaning 'generation'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

15 σοφίαν αὐτῶν διηγῆσονται λαοί καὶ τὸν ἔπαινον ἑξαγγέλλει ἐκκλησία

Peoples will tell of their wisdom, and the assembly proclaims their praise.

Conclusion ASYNDETON

The universal and ecclesial voice together continue their praise.

σοφίαν

wisdom

N1A ASF · σοφία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σοφία: meaning 'wisdom'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διηγῆσονται

ἡγέομαι + δια

VF FMI3P · ἡγέομαι + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἡγέομαι + δια: meaning 'ἡγέομαι + δια'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

λαοί

people

N2 NPM · λαός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

λαός: meaning 'people'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔπαινον
praise

N2 ASM · ἔπαινος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔπαινος: meaning 'praise'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐξαγγέλλει
proclaims

V1 PAI3S · ἀγγέλλω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

ἀγγέλλω + ἐκ: meaning 'proclaims'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐκκλησία

assembly

N1A NSF · ἐκκλησία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐκκλησία: meaning 'assembly'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

16 Ενωχ εὐηρέστησεν κυρίῳ καὶ μετετέθη ὑπόδειγμα μετανοίας ταῖς γενεαῖς

Enoch pleased the Lord and was translated, a pattern of repentance for the generations.

Example ASYNDETON

Enoch is introduced as the first concrete exemplar, marked by pleasing God and becoming a model of repentance.

Ενωχ

Enoch

N NSM · Ενωχ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ενωχ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

εὐηρέστησεν

pleased

VAI AA13S · εὐαρεστέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εὐαρεστέω: meaning 'pleased'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κυρίω

LORD

N2 DSM · κύριος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μετετέθη

he was transferred

VCI API3S · τίθημι + μετα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τίθημι + μετα: meaning 'he was transferred'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὑπόδειγμα

pattern

N3T NSN · ὑπόδειγμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὑπόδειγμα: meaning 'pattern'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μετανοίας

for repentance

N1A GSF · μετάνοια

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μετάνοια: meaning 'for repentance'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ταῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γενεαῖς

generations

N1A DPF · γενεά

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

γενεά: meaning 'generations'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

17 Νωε εὐρέθη τέλειος δίκαιος ἐν καιρῷ ὀργῆς ἐγένετο ἀντάλλαγμα διὰ τοῦτον ἐγενήθη κατάλειμμα τῇ γῇ ὅτε ἐγένετο κατακλυσμός

Noah was found perfect and righteous; in a time of wrath he became a ransom. Because of him a remnant came to be for the earth when the flood occurred.

Example ASYNDETON

Noah follows as righteous remnant through wrath, preserving life for the earth.

Νωε

Noah

N NSM · Νωε

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Νωε: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

εὐρέθη

find

VC API3S · εὐρίσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εὐρίσκω: meaning 'find'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τέλειος

perfect

A1A NSM · τέλειος

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τέλειος: meaning 'perfect'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

δίκαιος

righteous

A1A NSM · δίκαιος

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

δίκαιος: meaning 'righteous'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

καιρῷ

time

N2 DSM · καιρός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

καιρός: meaning 'time'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὀργῆς

with anger

N1 GSF · ὀργή

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὀργή: meaning 'with anger'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐγένετο

it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀντάλλαγμα

exchange-price

N3M NSN · ἀντάλλαγμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀντάλλαγμα: meaning 'exchange-price'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦτον

this

RD ASM · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτον: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐγενήθη

become / happen

VCI API3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κατάλειμμα

remnant

N3M NSN · καταλείμμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καταλείμμα: meaning 'remnant'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῇ

land

N1 DSF · γῇ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

γῇ: meaning 'land'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὅτε

when

D · ὅτε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὅτε: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγένετο

it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κατακλυσμός

flood

N2 NSM · κατακλυσμός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κατακλυσμός: meaning 'flood'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

18 διαθήκαι αἰῶνος ἐτέθησαν πρὸς αὐτόν ἵνα μὴ ἐξαλειφθῇ κατακλυσμῷ πᾶσα σὰρξ

Everlasting covenants were established with him so that all flesh might not again be blotted out by a flood.

Covenant ASYNDETON

The Noahic promise is framed as an everlasting covenant restraining total flood-judgment.

διαθήκαι

covenants

N1 NPF · διαθήκη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

διαθήκη: meaning 'covenants'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αἰῶνος

age / forever

N3W GSM · αἰών

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αἰών: meaning 'age'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐτέθησαν

were set

VCI API3P · τίθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τίθημι: meaning 'were set'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἵνα

so that

C · ἵνα

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ἵνα: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ

not

D · μὴ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξαλειφθῇ

be blotted out

VV APS3S · ἀλείφω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ἀλείφω + ἐκ: meaning 'be blotted out'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κατακλυσμῷ

flood

N2 DSM · κατακλυσμός

*dative nominal element marking relation,
instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

κατακλυσμός: meaning 'flood'; it serves as
dative nominal element marking relation,
instrument, sphere, or recipient.

πᾶσα

all

A1S NSF · πᾶς

*nominative element functioning as subject,
predicate, or apposition*

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative
element functioning as subject, predicate,
or apposition.

σάρξ

flesh

N3K NSF · σάρξ

*nominative element functioning as subject,
predicate, or apposition*

→ participant prominence

σάρξ: meaning 'flesh'; it serves as
nominative element functioning as subject,
predicate, or apposition.

19 Αβρααμ μέγας πατήρ πλήθους ἐθνῶν καὶ οὐχ εὐρέθη ὅμοιος ἐν τῇ δόξῃ

Abraham was a great father of a multitude of nations, and none was found equal to him in glory.

Transition ASYNDETON

The encomium turns to Abraham as the paradigmatic patriarch of promise.

Αβρααμ

Abraham

N NSM · Ἀβραάμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Αβρααμ: transliterated proper name
rendered in Greek letters; here it functions
as nominal element functioning within the
clause.

μέγας

great

A1P NSM · μέγας

*nominative element functioning as subject,
predicate, or apposition*

→ participant prominence

μέγας: meaning 'great'; it serves as
nominative element functioning as subject,
predicate, or apposition.

πατήρ

father

N3 NSM · πατήρ

*nominative element functioning as subject,
predicate, or apposition*

→ participant prominence

πατήρ: meaning 'father'; it serves as
nominative element functioning as subject,
predicate, or apposition.

πλήθους

plethos

N3E GSN · πλήθος

*genitive nominal element defining relation,
possession, source, or quality*

→ relational specification

πλήθος: meaning 'plethos'; it serves as
genitive nominal element defining
relation, possession, source, or quality.

ἐθνῶν nation N3E GPN · ἔθνος <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification ἔθνος: meaning 'nation'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.	καὶ and C · καί <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	οὐχ not D · οὐ <i>adverbial or particle element shaping the clause or phrase</i> → discourse linkage or contrast οὐχ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	εὗρέθη find VC API3S · εὕρισκω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → constative aorist εὕρισκω: meaning 'find'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.
ὅμοιος like A1A NSM · ὅμοιος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ὅμοιος: meaning 'like'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	ἐν in P · ἐν <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τῇ the RA DSF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	δόξῃ glory N1S DSF · δόξα <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference δόξα: meaning 'glory'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

20 ὃς συνετήρησεν νόμον ὑψίστου καὶ ἐγένετο ἐν διαθήκῃ μετ' αὐτοῦ ἐν σαρκὶ αὐτοῦ ἔστησεν διαθήκην καὶ ἐν πειρασμῷ εὗρέθη πιστός

He kept the law of the Most High and entered into covenant with him; in his flesh he established the covenant, and in testing he was found faithful.

Praise ASYNDETON

Abraham's greatness is defined by obedience, covenant, and fidelity under testing.

ὅς

who

RR NSM · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ὅς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

συνετήρησεν

maintained

VAI AAI3S · τηρέω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

τηρέω + συν: meaning 'maintained'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

νόμον

law

N2 ASM · νόμος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

νόμος: meaning 'law'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑψίστου

Most High

A1 GSM · ὑψιστος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὑψιστος: meaning 'Most High'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγένετο

it came to pass

VBI AMI3S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

διαθήκη

covenant

N1 DSF · διαθήκη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

διαθήκη: meaning 'covenant'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μετ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σαρκί

flesh

N3K DSF · σάρξ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σάρξ: meaning 'flesh'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔστησεν

istemi

VAI AAI3S · ἵστημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵστημι: meaning 'istemi'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

διαθήκην

covenant

N1 ASF · διαθήκη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

διαθήκη: meaning 'covenant'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πειρασμῷ

testing

N2 DSM · πειρασμός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πειρασμός: meaning 'testing'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

εὗρέθη

find

VC API3S · εὕρισκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εὕρισκω: meaning 'find'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πιστός

faithful

A1 NSM · πιστός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

πιστός: meaning 'faithful'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

21 διὰ τοῦτο ἐν ὄρκῳ ἔστησεν αὐτῷ ἐνευλογηθῆναι ἔθνη ἐν σπέρματι αὐτοῦ πληθῦναι αὐτὸν ὡς χοῦν τῆς γῆς καὶ ὡς ἄστρα ἀνυψῶσαι τὸ σπέρμα αὐτοῦ καὶ κατακληρονομήσαι αὐτοὺς ἀπὸ θαλάσσης ἕως θαλάσσης καὶ ἀπὸ ποταμοῦ ἕως ἄκρου τῆς γῆς

Therefore by oath he established with him that nations would be blessed in his seed, that he would multiply him like the dust of the earth and exalt his seed like the stars, and that they would inherit from sea to sea and from the river to the end of the earth.

Oath ASYNDETON

The Abrahamic oath unfolds in blessing, multiplication, exalted offspring, and worldwide inheritance.

διὰ

through

P · διά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τοῦτο: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὄρκῳ

horko

N2 DSM · ὄρκος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὄρκος: meaning 'horko'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἔστησεν

istemi

VAI AAI3S · ἵστημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵστημι: meaning 'istemi'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐνευλογηθῆναι

to be blessed in

VC APN · εὐλογέω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

εὐλογέω + ἐν: meaning 'to be blessed in'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔθνη

nations

N3E APN · ἔθνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἔθνος: meaning 'nations'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σπέρματι

seed

N3M DSN · σπέρμα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σπέρμα: meaning 'seed'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πληθύναι

multiplied

VA AAN · πληθύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

πληθύνω: meaning 'multiplied'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χοῦν

dust

N3 ASM · χοῦς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χοῦς: meaning 'dust'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄστρο

star

N2N APN · ἄστρον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄστρον: meaning 'star'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἀνυψῶσαι

to exalt

V4 AAN · ὑψόω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

ὑψόω + ἀνα: meaning 'to exalt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σπέρμα

seed

N3M ASN · σπέρμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σπέρμα: meaning 'seed'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατακληρονομήσαι

to seize as inheritance

VA AAN · κληρονομέω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

κληρονομέω + κατα: meaning 'to seize as inheritance'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτοὺς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

θαλάσσης

sea

N1S GSF · θάλασσα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἕως: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

θαλάσσης

sea

N1S GSF · θάλασσα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ποταμοῦ

river

N2 GSM · ποταμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ποταμός: meaning 'river'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἕως: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἄκρου

the end

A1A GSM · ἄκρος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄκρος: meaning 'the end'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

22 καὶ ἐν τῷ Ἰσαακ ἔστησεν οὕτως δι' Ἀβραὰμ τὸν πατέρα αὐτοῦ

And in Isaac he established the same, for the sake of Abraham his father.

Continuation ASYNDETON

Isaac stands as the continuation of the same patriarchal promise.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἰσαακ

Isaac

N DSM · Ἰσαακ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἰσαακ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἔστησεν

istemi

VAI AA13S · ἵστημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἵστημι: meaning 'istemi'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δι'

through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

δι': meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

Ἀβραὰμ

Abraham

N ASM · Ἀβραάμ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἀβραὰμ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατέρα

father

N3 ASM · πατήρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πατήρ: meaning 'father'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

23 εὐλογίαν πάντων ἀνθρώπων καὶ διαθήκην κατέπαυσεν ἐπὶ κεφαλὴν Ἰακωβ ἐπέγνω αὐτὸν ἐν εὐλογίαις αὐτοῦ καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ἐν κληρονομίᾳ καὶ διέστειλεν μερίδας αὐτοῦ ἐν φυλαῖς ἐμέρισεν δέκα δύο

He caused the blessing of all men and the covenant to rest upon the head of Jacob; he acknowledged him in his blessings and gave him an inheritance and divided his portions; among tribes he distributed twelve.

Completion ASYNDETON

Jacob receives the blessing in distributive form, becoming the ordered father of the twelve tribes.

εὐλογίαν

blessing

N1A ASF · εὐλογία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

εὐλογία: meaning 'blessing'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πάντων

all

A3 GPM · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀνθρώπων

man / human being

N2 GPM · ἄνθρωπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διαθήκην

covenant

N1 ASF · διαθήκη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

διαθήκη: meaning 'covenant'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κατέπαυσεν

give rest

VAI AAI3S · παύω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

παύω + κατα: meaning 'give rest'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κεφαλὴν

head

N1 ASF · κεφαλή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κεφαλή: meaning 'head'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Ἰακωβ

Jacob

N GSM · Ἰακώβ

nominal element functioning within the clause

→ participant identification

Ἰακωβ: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as nominal element functioning within the clause.

ἐπέγνων

learned

VZI AAI3S · γινώσκω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γινώσκω + ἐπι: meaning 'learned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

εὐλογίαις

blessings

N1A DPF · εὐλογία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

εὐλογία: meaning 'blessings'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔδωκεν

give

VAI AAI3S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κληρονομία

inheritance

N1A DSF · κληρονομία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κληρονομία: meaning 'inheritance'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διέστειλεν

set apart / separate

VAI AAI3S · στέλλω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

στέλλω + δια: meaning 'set apart'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μερίδας

portion

N3D APF · μερίς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μερίς: meaning 'portion'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

φυλαῖς

tribe

N1 DPF · φυλή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

φυλή: meaning 'tribe'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐμέρισεν

apportioned

VAI AAI3S · μερίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μερίζω: meaning 'apportioned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δέκα

ten

M · δέκα

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δέκα: meaning 'ten'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δύο

two

M · δύο

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δύο: meaning 'two'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.